



w sprawie wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku lingwistyka praktyczna na poziomie studiów drugiego stopnia o profilu praktycznym

§ 1

Na podstawie art. 245 ust. 1 pkt 1 w zw. z art. 258 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 85 z późn. zm.) Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej:

utrzymuje w mocy negatywną opinię wyrażoną w uchwale Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej nr 202/2020 z dnia 21 maja 2020 r. dotyczącą spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku lingwistyka praktyczna na poziomie studiów drugiego stopnia o profilu praktycznym.

Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, uwzględniając opinię zespołu odwoławczego, uznało, iż wyjaśnienia, dodatkowe informacje i dokumenty uzupełniające przedstawione we wniosku Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu o ponowne rozpatrzenie sprawy wyrażenia opinii dotyczącej spełnienia warunków prowadzenia studiów na określonym kierunku, poziomie i profilu oraz związku studiów ze strategią uczelni w ramach postępowania z wniosku o pozwolenie na utworzenie studiów na kierunku lingwistyka praktyczna na poziomie studiów drugiego stopnia o profilu praktycznym nie uzasadniają zmiany negatywnej opinii wyrażonej w § 1 uchwały nr 202/2020 Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej z dnia 21 maja 2020 r.

Podstawę wydania negatywnej opinii stanowiły następujące zarzuty:

1. Koncepcja i cele kształcenia nie mieszczą się w dyscyplinach, do których został przyporządkowany kierunek, ponieważ oprócz dyscyplin naukowych językoznawstwo i literaturoznawstwo, w zakresie których założono generyczne efekty uczenia się dotyczące nabywania, łączenia i wykorzystywania dostępnej aktualnie wiedzy i umiejętności do tworzenia zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług, kierunek został również przyporządkowany do dyscypliny nauki o kulturze i religii, w zakresie której nie zakłada się wyposażenia absolwentów w naukowy aparat pojęciowy i kompetencje pozwalające na prowadzenie prac rozwojowych, lecz faktograficzną wiedzę stanowiącą opis tła kulturowego i obyczajowego wybranych państw angielskiego obszaru językowego niezbędną w działalności zawodowej językoznawcy.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podnosi, iż skorygowała koncepcję kształcenia i w poprawionym programie studiów zrezygnowała z nauk o kulturze i religii. W wyniku korekty koncepcji kształcenia przedstawionej w Tabeli 1 udział językoznawstwa wzrósł z 75 do 88% a literaturoznawstwa z 10 do 12%.



Stanowisko Prezydium PKA

W odpowiedzi na zarzut Wnioskodawca dokonał zmiany w koncepcji kształcenia i w programie studiów, co znajduje odzwierciedlenie w przedstawionej dokumentacji. Zmiany w programie studiów na wnioskowanym kierunku zostały zaopiniowane przez Samorząd Studentów (Uchwała nr 36/2020 z dnia 8 czerwca 2020 r. stanowiąca Załącznik 2 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) i przyjęte Uchwałą Senatu nr 28/2020 z dnia 9 czerwca 2020 r. stanowiącą Załącznik 1 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy. Uczelnia dokonała więc odpowiednich działań naprawczych i udokumentowała zmianę koncepcji kształcenia.

Sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy.**

2. Efekty uczenia się nie są w pełni zgodne z koncepcją i celami kształcenia na kierunku, ponieważ:
- a) nie są w pełni zgodne z dyscyplinami, do których jest przyporządkowany kierunek, gdyż nie odnoszą się do wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych w dyscyplinie nauki o kulturze i religii;
 - b) efekty uczenia się nie zostały zdefiniowane w sposób w pełni zgodny z 7. poziomem Polskiej Ramy Kwalifikacji, ponieważ efekty uczenia się dla przedmiotów i grup przedmiotów nie odnoszą się do pogłębionego stopnia wiedzy, którą zakładają efekty dla nich generyczne. Na przykład efekt: LP2_W03: „W pogłębionym stopniu zna i rozumie kulturowe i lingwistyczne aspekty przyswajania i użycia języka z uwzględnieniem wynikających z tego wyzwań współczesnej cywilizacji” został uszczegółowiony dla zajęć praktyczne tłumaczenia z analizą tekstu jako: „Student zna podstawowe pojęcia z zakresu przekładu [...]”, a efekt LP2_W06: „W pogłębionym stopniu zna i rozumie mechanizmy funkcjonowania języka angielskiego w porównawczym odniesieniu do języka polskiego”, został uszczegółowiony dla zajęć tłumaczenia pisemne jako: „Student zna podstawową terminologię i rejestr językowy w szerokim spektrum tekstów w języku oryginału i języku docelowym”;
 - c) efekty uczenia się zostały zdefiniowane w sposób nie w pełni zgodny z profilem praktycznym, ponieważ pomijają istotne kompetencje zawodowe wskazane w ogólnych charakterystykach Polskiej Ramy Kwalifikacji dla poziomu 7. Efekty uczenia się w kategorii kompetencji społecznych LP2_K01-LP2_K06, które zostały powiązane z charakterystyką P7S_KR nie obejmują gotowości absolwenta do rozwijania dorobku zawodu. W katalogu efektów uczenia się znajduje się efekt LP2_W04: „Ma pogłębioną wiedzę o kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w językoznawstwie i literaturoznawstwie angielskiego obszaru językowego oraz jej zastosowaniach praktycznych”, który odwołuje się do charakterystyki P7S_WG, wskazanej w PRK jako specyficzna dla studiów o profilu ogólnoakademickim, do której dodano stwarzający pozory dostosowania do profilu praktycznego dopisek o zastosowaniach praktycznych. Właściwa dla profilu praktycznego charakterystyka P7S_WG („w pogłębionym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące zaawansowaną wiedzę ogólną z zakresu dyscyplin naukowych lub artystycznych tworzących podstawy teoretyczne, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia



- oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej – właściwe dla programu studiów, a w przypadku studiów o profilu praktycznym – również zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej związanej z ich kierunkiem”) została uwzględniona wyłącznie w odniesieniu do dyscypliny naukowej językoznawstwo;
- d) efekty uczenia się dla przedmiotów i grup przedmiotów nie uszczegóławiają założonych dla kierunku efektów uczenia: LP2_U10: „Potrafi porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa oraz innymi kategoriami odbiorców w języku rodzimym i obcym w typowych oraz niestandardowych sytuacjach profesjonalnych w zakresie wykonywania zadań w nieprzewidywalnych warunkach i LP2_U14: „Potrafi planować i organizować pracę zespołową wykazując się umiejętnością współdziałania, a także podejmowania roli kierowniczej przy realizacji zadań charakterystycznych dla działalności zawodowej językoznawcy” w zakresie prowadzenia debaty i kierowania pracą zespołu;
 - e) efekty uczenia się dla zajęć i grup zajęć nie uwzględniają osiągnięcia przez studentów zastosowania praktycznego wiedzy w zakresie dyscypliny naukowej literaturoznawstwo, chociaż cytowany wyżej efekt kierunkowy LP2_W04 do praktycznego zastosowania się odnosi: „Ma pogłębioną wiedzę o kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w językoznawstwie i literaturoznawstwie angielskiego obszaru językowego oraz jej zastosowaniach praktycznych”.
 - f) efekty uczenia przewidują nabycie przez absolwenta kierunku kompetencji w zakresie drugiego języka obcego do poziomu B2, podczas gdy koncepcja kształcenia zakłada poziom B2+;
 - g) koncepcja kształcenia zakłada stopniowe nabywanie kompetencji językowych: w zakresie języka angielskiego od poziomu biegłości B2 do C1+ a w zakresie drugiego języka obcego do poziomu biegłości B2+, podczas gdy efekty uczenia się sformułowane dla zajęć lub grup zajęć z praktycznej nauki języka lub lektoratu, w ramach których kompetencje te są, odpowiednio, rozwijane, cechuje brak progresu i redundancja – efekty uczenia się na poziomie C1+ dla języka angielskiego oraz na niezgodnym z koncepcją kształcenia poziomie B2 zostają osiągnięte już w pierwszym semestrze studiów;
 - h) efekty uczenia się dla praktyki zawodowej w semestrach 2. i 3. są identyczne i nie zapewniają zakładanego koncepcją kształcenia progresu umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych charakterystycznych dla wybranej ścieżki zawodowej.

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelni odniosła się do zarzutów, w większości przyznając, iż są one uzasadnione i proponując stosowne korekty:

- a) Uczelnia stwierdza, że błąd został naprawiony poprzez usunięcie przyporządkowania kierunku do dyscypliny nauki o kulturze i religii i odsyła do odpowiedzi na zarzut 1;
- b) Wnioskodawca podnosi, iż szczegółowe efekty uczenia się w poszczególnych kartach zajęć zostały poprawione zgodnie z sugestiami zawartymi w zarzucie i podaje przykłady poprawionych efektów.
- c) Uczelnia przyznaje, iż w pierwotnej wersji programu są efekty uczenia się, które nie zostały zdefiniowane w sposób w pełni zgodny z 7. poziomem Polskiej Ramy



Kwalifikacji. Dlatego dokonano całościowej analizy ogólnych efektów uczenia się oraz szczegółowych efektów uczenia się. Zestawienie zmian opisu efektów ogólnych przedstawiono w Tabeli 2 wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy. Dokonano też stosownych zmian w kartach zajęć, zarówno w opisie efektów szczegółowych, jak i w opisie treści zajęć. Zmiany opisano na przykładzie seminarium dyplomowego oraz praktyk zawodowych.

- d) Wnioskodawca podnosi, iż wskazane błędy zostały wyeliminowane poprzez dokonanie zmian w poszczególnych kartach zajęć i podaje jako przykłady opisy efektów dla zajęć Informatyczne narzędzia tłumacza i copywritera oraz praktyki zawodowe.
- e) Zgadzając się z zarzutem Wnioskodawca stwierdza, że efekt uczenia się został skorygowany i po poprawkach wskazuje na zastosowanie praktyczne wiedzy w działalności zawodowej.
- f) Wnioskodawca podnosi, iż po dokonaniu analiz uznał konieczność zmiany koncepcji kształcenia. Ustalono, że drugi język będzie realizowany na poziomie A2+, ponieważ w całym cyklu kształcenia przewidzianych jest tylko 240 godzin lektoratu.
- g) Zgadzając się z zarzutem Wnioskodawca stwierdza, że dokonał weryfikacji kart zajęć z praktycznej nauki języka i wprowadził zmiany w opisie efektów uczenia się tak, aby zgodnie z zapisami w kartach zajęć student stopniowo rozwijał swe kompetencje – szczególnie w zakresie wiedzy i umiejętności. W pierwszym semestrze student osiąga poziom B2+, w drugim semestrze poziom C1, a w trzecim i czwartym semestrze poziom C1+. Nie odniesiono się do kwestii gradacji kompetencji na lektoratach.
- h) Wnioskodawca zgadza się z zarzutem i informuje, iż karty zajęć Praktyka zawodowa zostały gruntownie zmodyfikowane i dostosowane do zaleceń. Efekty uczenia się zostały rozłożone na dwa semestry w taki sposób, aby umożliwić studentom stopniowe rozwijanie kompetencji. Dalej Wnioskodawca wymienia poprawione efekty uczenia się dla praktyki zawodowej w semestrach 2. i 3.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dokonała koniecznych korekt:

- a) Satysfakcjonującym rozwiązaniem problemu jest przedstawiona we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy rezygnacja z przypisania wnioskowanego kierunku do dyscypliny nauki o kulturze i religii.
- b) Analiza kart zajęć wskazuje na to, że uzupełniono opisy efektów słowem „pogłębiony”, jednak w sposobach i metodach weryfikacji pozostawiono takie sformułowania, jak „Kolokwium pisemne obejmujące zapis przy pomocy transkrypcji fonetycznej oraz definicje podstawowych pojęć z dziedziny fonetyki i fonologii” (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 67). Ten sposób weryfikacji nie jest adekwatny do efektu uczenia się dla tych samych zajęć: EK1 Wiedza: W pogłębionym stopniu zna i rozumie zjawiska fonetyczne i fonologiczne zachodzące w języku angielskim (s. 66).
- c) Opisy efektów wymienionych w zarzucie dostosowano do planowanego profilu studiów, co potwierdza analiza kart zajęć.
- d) Zmieniono sposób sformułowania efektów wskazanych w zarzucie i dokonano korekty w kartach zajęć (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 334, 176).
- e) We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono skorygowany efekt uczenia się. Zmiana polega na usunięciu odniesienia do dyscypliny literaturoznawstwo.



f) Jako rozwiązanie problemu przedstawiono we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy obniżenie wymogu co do kompetencji absolwenta w zakresie drugiego języka obcego do poziomu A2+, co jest rozwiązaniem praktycznym, jednak niespójnym z przypisaną do tych zajęć punktacją ECTS, wynosi ona po 6 ECTS semestrach 1. i 2. oraz po 4 ECTS w semestrach 3. i 4., razem 20 ECTS czyli min. 500 godzin pracy studenta.

g) Analiza kart zajęć potwierdza wskazaną we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy gradację kompetencji nabywanych przez studenta w zakresie języka angielskiego (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 49-64). Analiza kart zajęć Lektorat również wskazuje na stopniowe nabywanie kompetencji językowych od poziomu A1 po 1. semestrze do poziomu A2+ po 4. semestrze studiów. Mimo planowanego znacznego zaawansowania poziomu językowego, we wszystkich kartach zajęć praktycznej nauki języka angielskiego jako język wykładowy wskazano język polski, co nie jest ani konieczne, ani wskazane na studiach w zakresie filologii obcej.

h) Opisy efektów wymienionych w zarzucie sformułowano tak, by wskazywały na wzrost kompetencji, co potwierdza także analiza kart zajęć.

Przedstawiony przez Uczelnię opis działań naprawczych powoduje, że sformułowany uprzednio **stał się bezprzedmiotowy**. Nieuzasadnione jest jednak stosowanie języka polskiego jako wykładowego, zwłaszcza na zajęciach praktycznej nauki języka angielskiego. Liczony w punktach ECTS nakład pracy studenta nie uzasadnia obniżenia poziomu kompetencji językowych w zakresie drugiego języka obcego. Zaleca się Uczelni dokonanie korekt w tym zakresie.

3. Sposób formułowania efektów uczenia się nie umożliwia stworzenia rzetelnego systemu ich weryfikacji, ponieważ:

- a) efekty uczenia się łączą kompetencje, których nie można objąć jedną oceną gdyż obejmują one umiejętności charakterystyczne dla mniej i bardziej zaawansowanych etapów procesu uczenia się osiąganych na 7 poziomie PRK i poziomach wcześniejszych, na przykład: LP2_U13: „Potrafi dokonać przekładu tekstu pisemnego i ustnego o charakterze ogólnym i specjalistycznym z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski”, LP2_U14: „Potrafi planować i organizować pracę zespołową wykazując się umiejętnością współdziałania, a także podejmowania roli kierowniczej przy realizacji zadań charakterystycznych dla działalności zawodowej językoznawcy”, LP2_U15: „Potrafi samodzielnie planować i realizować swój rozwój zawodowy w kontekście lingwistycznym oraz społecznym oraz udzielać wskazówek innym osobom uświadamiając im rolę ustawicznego doskonalenia się.”
- b) powszechnie występują nadmiernie rozbudowane efekty uczenia się, co powoduje, że na poziomie kart przedmiotów dokonano korelacji między jednym efektem szczegółowym i 8-9 efektami kierunkowymi, które w konsekwencji niemożliwe są do osiągnięcia;
- c) w ramach wielu pojedynczych efektów uczenia sformułowanych dla zajęć lub grup zajęć zostały połączone efekty z kategorii umiejętności i kompetencji społecznych, np.: „Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności praktyczne i rozumie znaczenie podnoszenia swoich kompetencji”, „Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności i rozumie potrzebę rozwoju. Student podczas



debaty zachowuje się etycznie i argumentuje na rzecz własnych racji z poszanowaniem odmiennych poglądów.”

Stanowisko Uczelni

We wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia odniosła się do zarzutów częściowo polemicznie, a częściowo przyznając, iż są one uzasadnione i proponując stosowne korekty:

a) Uczelnia polemizuje z zarzutem, stwierdzając, że „weryfikacja efektów uczenia się odbywa się na poziomie zajęć i tam są sprawdzane zdefiniowane szczegółowe efekty uczenia się. [...] Student nie otrzymuje oceny za osiągnięcie efektu ogólnego, lecz za osiągnięcie efektu szczegółowego, które są zdefiniowane dla poszczególnych zajęć i przyporządkowane do efektu bądź efektów ogólnych”. Ponadto Uczelnia wskazuje, iż zarówno na 6. poziomie PRK, jak i na 7. poziomie PRK pojawia się podobny zapis o samodzielnym planowaniu i realizowaniu własnego uczenia się przez całe życie;

b) Wnioskodawca przyznaje, że zarzut jest uzasadniony i stwierdza, że dokonał stosownych korekt w kartach zajęć. Jako przykłady Wnioskodawca wskazuje redukcję efektów ogólnych dla zajęć Tłumaczenia ekonomiczne i prawnicze (z 15 efektów do 6 efektów), Copywriting tekstów anglojęzycznych i polskich (z 21 do 10), Kreatywność w tworzeniu tekstów w języku angielskim (z 19 do 12);

c) Wnioskodawca stwierdza, iż zarzut jest uzasadniony i uwzględniając go dokonał stosownych korekt w kartach zajęć. Podaje też przykłady poprawionych sformułowań efektów. Uczelnia wskazuje jednak przy tej okazji na dyskusję wokół „kompetencji społecznych, które niektórzy eksperci traktują jako pewnego rodzaju umiejętności”.

Stanowisko Prezydium PKA

Prezydium dokonało analizy stanowiska Uczelni:

- a) Zasygnalizowany w zarzucie problem stanowiło łączenie w jednym efekcie kilku poziomów umiejętności, co nie pozwala na rzetelną weryfikację osiągnięcia zakładanych efektów. Uczelnia twierdzi, że zaproponowane wcześniej sformułowania są poprawne, jednak analiza wskazanych kierunkowych i szczegółowych efektów uczenia się tego nie potwierdza. Na przykład, na poziomie przywołanych w odpowiedzi na zarzut szczegółowych efektów uczenia się dla takich zajęć, jak Praktyczne tłumaczenie z analizą tekstu, sformułowanie efektu „E2 Umiejętności: Student dokonuje przekładu różnorodnych tekstów z języka angielskiego na język polski i odwrotnie” (Załącznik 3 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 197, 202, 206) jest równie ogólnikowe, jak wytknięte w zarzucie sformułowanie efektu kierunkowego LP2_U13, a co za tym idzie osiągnięcie tego efektu szczegółowego jest równie trudne do zweryfikowania.
- b) Uczelnia dokonała koniecznych korekt i zmniejszyła liczbę efektów kierunkowych przypisanych do poszczególnych zajęć.
- c) Wnioskodawca skorygował sformułowania efektów, rozdzielając kategorie umiejętności i kompetencji społecznych.

Wnioskodawca częściowo dokonał koniecznych zmian. Sformułowania szczegółowych efektów uczenia się dla takich zajęć, jak Praktyczne tłumaczenie z analizą tekstu nadal łączą umiejętności, których nie można objąć jedną oceną gdyż odnoszą się one do mniej lub bardziej zaawansowanych etapów procesu uczenia się: takie umiejętności, jak przekład „różnorodnych” tekstów lub przekład „z języka angielskiego na język polski i odwrotnie”.



W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut częściowo pozostaje w mocy**.

4. Treści programowe nie odnoszą się do dyscypliny naukowej nauki o kulturze i religii, lecz stanowią niezbędne tło dla kompetencji językoznawczych, tworząc tzw. kontekst realioznawczy, w którym osadzony jest język angielski.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia podnosi, iż „w związku z usunięciem dyscypliny nauki o kulturze i religii pozostawione treści obejmują tzw. kontekst realioznawczy, w którym osadzony jest język angielski. Pozostawiono zatem w programie studiów na przykład elementy kultury krajów anglojęzycznych, które pełnią funkcję wspierającą kształcenie językowe, a także w pewnym stopniu literaturoznawcze”.

Stanowisko Prezydium PKA

Wnioskodawca zmienił koncepcję kształcenia i usunął z przyporządkowania wnioskowanego kierunku dyscyplinę nauki o kulturze i religii.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

5. Treści dotyczące faktów historyczno-kulturowych nie zapewniają osiągnięcia efektu ogólnego LP2_W05, powiązanego z wiedzą pogłębioną, gdyż zaliczono do nich podstawowe informacje realioznawcze na temat Wielkiej Brytanii, praktycznie dosłownie przeniesione z karty zajęć kultura angielskiego obszaru językowego, zaplanowanych na pierwszym roku studiów I stopnia na kierunku filologia angielska.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia podnosi, iż „karty zajęć zostały w tym zakresie dopracowane i uzupełnione o kolejne zagadnienia. Należą do nich m.in. zagadnienia porównawcze dotyczące gospodarek poszczególnych państw anglojęzycznych, rynków pracy, poziomu i jakości życia, procesów demograficznych, nauki, funkcjonowania stereotypów, środowiska naturalnego, czy też treści dotyczących życia codziennego w krajach anglojęzycznych, takich jak kuchnia, stroje, zwyczaje”. Polemizując ze stwierdzeniem zawartym w przedmiotowej Uchwale, Wnioskodawca zauważa, że na studiach drugiego stopnia „pewne elementy przypomnienia zagadnień podejmowanych przez studentów w ramach studiów pierwszego stopnia mają wartość edukacyjną”, gdyż „dwustopniowy system kształcenia zakłada, że studia drugiego stopnia podejmują absolwenci kierunków filologicznych o różnych programach”.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia dołączyła do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy karty zajęć Wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych, zaplanowanych w semestrach 1. i 2. (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Poprawione karty zajęć, odpowiednio s. 38, 42) oraz Kultura obszaru krajów anglojęzycznych (s. 188, 193), zaplanowanych w semestrach 3. i 4. Analiza kart wskazuje, iż w przypadku zajęć Wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych wprowadzono zadeklarowane w odpowiedzi na zarzut zmiany w tematyce i podniesiono poziom omawianych zagadnień. W przypadku zajęć



Kultura obszaru krajów anglojęzycznych zmian nie wprowadzono i poruszane zagadnienia są na podstawowym poziomie (np. „święta narodowe i religijne”, „flaga, symbole, charakterystyka kraju”). Ponadto z przedstawionej w kartach tematyki tych zajęć nie wynika, że planowane jest ujęcie porównawcze. Sam fakt, iż zajęcia, których poziom podniesiono odbywają się w semestrach 1. i 2., a zajęcia, których poziomu nie podniesiono odbywają się w semestrach 3. i 4. nie świadczy o zamiarze stopniowego pogłębiania wiedzy. Argument dotyczący konieczności powtarzania podstawowych treści programowych z poziomu studiów pierwszego stopnia nie jest w pełni przekonujący, bo świadczy o wadach systemu rekrutacyjnego, który nie pozwala wyselekcjonować na drugi stopień studiów osób posiadających podstawową wiedzę. O niskim poziomie planowanych zajęć świadczy ponadto wprowadzenie języka polskiego jako wykładowego, zaznaczone we wszystkich wymienionych kartach zajęć.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut częściowo pozostaje w mocy**.

6. Treści programowe są zgodne z aktualną, pogłębioną wiedzą z zakresu dyscypliny literaturoznawstwo, ale nie są związane z jej zastosowanymi praktycznymi, lecz dotyczą kompetencji ogólnoakademickich.

Stanowisko Uczelni

W odpowiedzi na zarzut Wnioskodawca wskazuje, że „udział dyscypliny literaturoznawstwo w efektach uczenia się obejmuje jedynie 12% (nie jest to dyscyplina wiodąca, lecz zdecydowanie „towarzysząca”), dlatego nie jest do końca zrozumiałe powyższe spostrzeżenie, gdyż w zasadzie każdy z zaprojektowanych modułów dotyczy zastosowań praktycznych także wiedzy z zakresu literaturoznawstwa. Jest ona bowiem istotna zarówno w pracy copywritera, tłumacza, czy też osoby pracującej w podmiotach zajmujących się kulturą i mediami”.

Stanowisko Prezydium PKA

Polemiczna odpowiedź Uczelni jest ogólnikowa, a analiza przykładowych kart zajęć potwierdza zasadność zarzutu. Treści programowe takich zajęć, jak Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa krajów anglojęzycznych w semestrach 3. i 4. (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Poprawione karty zajęć, odpowiednio s. 46, 50) są zgodne z aktualną, pogłębioną wiedzą z zakresu dyscypliny literaturoznawstwo, ale nie są związane z jej zastosowanymi praktycznymi i dotyczą kompetencji ogólnoakademickich. Ponadto zwłaszcza na studiach drugiego stopnia tego rodzaju zajęcia powinny być prowadzone w języku angielskim, a nie polskim, jak wskazano w kartach zajęć. Wnioskodawca przedstawił we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy stanowisko polemiczne i nie dostosował treści programowych do praktycznego profilu wnioskowanego kierunku.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut pozostaje w mocy**.

7. Treści programowe nie są w pełni zgodne z aktualną, pogłębioną wiedzą i jej zastosowaniami praktycznymi z zakresu dyscypliny wiodącej językoznawstwo. Często dotyczą bowiem zagadnień podstawowych, wstępnych i ogólnych, np. alfabetu fonetycznego, podstawowych podsystemów języka, podstaw teoretycznych i metodologicznych językoznawstwa, co ilustrują, na przykład, karty zajęć: językoznawstwo, fonologia i fonetyka języka angielskiego,



gramatyka języka angielskiego i gramatyka kontrastywna. Tym samym treści nie są zgodne z efektami: LP2_W01- LP2_W03 i LP2_W06, powiązanymi z pogłębionym stopniem wiedzy językoznawczej.

Stanowisko Uczelni

W odpowiedzi na zarzut Uczelnia deklaruje poszerzenie i pogłębienie tematyki zajęć tak, by studenci osiągnęli adekwatne do poziomu studiów efekty uczenia się. Wnioskodawca stwierdza, iż takie zajęcia, jak np. językoznawstwo, fonologia i fonetyka języka angielskiego, gramatyka języka angielskiego i gramatyka kontrastywna zostały całkowicie przebudowane i odsyła do Załącznika 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, gdzie znajdują się poprawione karty zajęć. Jednocześnie Uczelnia podnosi, iż „z praktycznego punktu widzenia w przypadkach niektórych przedmiotów powtarzanie niektórych partii materiałów wydaje się zasadne i w efekcie sprzyja dalszemu pogłębianiu wiedzy“.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmian, w tym karty zajęć językoznawstwo, fonetyka i fonologia języka angielskiego, gramatyka języka angielskiego i gramatyka kontrastywna (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, odpowiednio s. 30, 34, 17, 23, 137, 143). Ich analiza wskazuje, iż podjęto próbę pogłębienia tematyki. Argument dotyczący konieczności powtarzania podstawowych treści programowych z poziomu studiów pierwszego stopnia nie jest w pełni przekonujący, bo świadczy o wadach systemu rekrutacyjnego, który nie pozwala wyselekcjonować na drugi stopień studiów osób posiadających podstawową wiedzę. Ponadto zgodnie z informacjami przedstawionymi w kartach wszystkich wymienionych zajęć językiem wykładowym ma być język polski, co pozostaje w sprzeczności z intencją pogłębiania wiedzy i umiejętności, także językowych, na studiach drugiego stopnia.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut częściowo pozostaje w mocy**.

8. Treści nie zapewniają osiągnięcia efektu B2+ dla dodatkowego języka obcego, gdyż w semestrze 4. wprowadzono treści charakterystyczne dla poziomu B2.

Stanowisko Uczelni

W odpowiedzi na zarzut Uczelnia stwierdza, że uznała konieczność zmiany koncepcji kształcenia i przyjęła, że „lektorat z drugiego języka (ponieważ przewidzianych jest w całym cyklu kształcenia 240 godzin) będzie realizowany na poziomie A2+. Adekwatnie został zmieniony efekt uczenia się LP2_U02, którego treść jest następująca: „Potrafi posługiwać się drugim językiem obcym na poziomie A2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego”. W kartach lektoratów wskazano, iż przewidziano zbliżenie się do poziomu A2+ w 4 semestrze).

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze polegające na znacznym obniżeniu poziomu znajomości języka obcego i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmiany, w tym poprawione karty zajęć (Załącznik 5 do wniosku



o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 70-117), przy czym we wszystkich kartach zajęć jako wykładowy wymieniono język polski, co nie wskazuje na nabywanie przez studenta rzeczywistych umiejętności posługiwania się językiem obcym. W poprawionych kartach zajęć lektoratom przypisano po 6 ECTS w semestrach 1. i 2. oraz po 4 ECTS w semestrach 3. i 4., co wskazuje na min. 500 godzin pracy studenta. Przy takim nakładzie pracy obniżenie poziomu kompetencji do A2+ w 4. semestrze (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, np. s. 70, 74) nie wydaje się uzasadnione. Ponadto zarzut nie dotyczył ani liczby godzin z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich, ani poziomu kompetencji językowych, ale treści programowych, do których Wnioskodawca się nie odnosi.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut pozostaje w mocy**.

9. Treści programowe umieszczone w sylabusie zajęć praktyczna nauka języka angielskiego zostały zdefiniowane w sposób zbyt ogólny i niespecyficzny dla poziomu studiów: „Ćwiczenia w tworzeniu listów prywatnych, formalnych, esejów i rozprawek; opisywanie i interpretacja materiału wizualnego, odpowiedzi na pytania, formułowanie i uzasadnianie własnych opinii” i nie zapewniają osiągnięcia efektu C1+ ESOKJ. Umiejętność pisanie listu prywatnego czy rozprawki lub odpowiadania na pytania nie jest w żaden sposób przystawalna do poziomu biegłości zbliżonego do rodzimego użytkownika języka.

Stanowisko Uczelni

W odpowiedzi na zarzut Uczelnia stwierdza, iż dokonała weryfikacji kart zajęć praktycznej nauki języka i wprowadziła niezbędne zmiany w treściach programowych. „Treści te zostały doprecyzowane i uszczegółowione na każdym semestrze. Dotyczy to także efektów uczenia się, które zostały uporządkowane zgodnie z wyższym poziomem nabywanych przez studenta kompetencji językowych”.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmiany, w tym karty zajęć (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 1-16). Zaznaczono stosowne poprawki. Zgodnie z informacjami przedstawionymi w kartach wszystkich wymienionych zajęć praktycznej nauki języka angielskiego językiem wykładowym ma być język polski, co jest sprzeczne z deklaracją pogłębiania umiejętności językowych.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut częściowo pozostaje w mocy**.

10. Nakład pracy studenta, mierzony punktami ECTS, przeznaczony na osiągnięcie poziomu biegłości zbliżonego do rodzimego użytkownika języka, co zakłada poziom C1+. efektów uczenia się jest niewystarczający w przypadku zajęć: tłumaczenia specjalistyczne ekonomiczne i prawnicze, tłumaczenia specjalistyczne w marketingu oraz tłumaczenia specjalistyczne techniczne, z których każde oszacowano na 1 ECTS. Zaplanowane 25 do 30 godzin pracy studenta nie wystarczy jednak na osiągnięcie zakładanych dla tych zajęć efektów uczenia się i opanowanie treści programowych. Powyższe zajęcia wymagają bowiem przyswojenia specjalistycznego, odpowiednio skontekstualizowanego słownictwa, opanowania konwencji



związanych z poszczególnymi typami tekstów oraz wykształcenia umiejętności samodzielnego ich tłumaczenia.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia zgadza się z zarzutem i stwierdza, że w nowym harmonogramie realizacji programu studiów w przypadku takich zajęć, jak tłumaczenia specjalistyczne ekonomiczne i prawnicze, tłumaczenia specjalistyczne w marketingu oraz tłumaczenia specjalistyczne techniczne dwukrotnie zwiększono nakład pracy studenta (z 1 do 2 ECTS).

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia podjęła działania naprawcze i przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmiany w zakresie opisanym w zarzucie, w tym poprawione karty zajęć, świadczące o zmianie punktacji ECTS (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 165, 169, 181) Jako język wykładowy wskazano jednak w kartach zajęć wyłącznie język polski, co nie jest uzasadnione.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**.

11. Nakład pracy studenta, mierzony punktami ECTS, przeznaczony na osiągnięcie efektów uczenia się jest zawyżony w przypadku zajęć: gramatyka języka angielskiego, językoznawstwo oraz wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych, z których każde oszacowano na 6 ECTS. Zaplanowane 150 do 180 godzin pracy studenta to zdecydowanie za dużo, by osiągnąć założone dla tych zajęć efekty uczenia się o charakterze propedeutycznym, które w zasadzie odpowiadają kompetencjom, które studenci powinni osiągnąć podczas studiów I stopnia.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca zgadza się z zarzutem i stwierdza, że w nowym harmonogramie realizacji programu studiów w przypadku takich zajęć, jak gramatyka języka angielskiego, językoznawstwo oraz wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych zmniejszono nakład pracy studenta „na rzecz zajęć o bardziej praktycznym charakterze i wymagającym więcej czasu pracy studenta (praktyczna nauka języka angielskiego oraz lektorat języka obcego). Nie odniesiono się do zasygnalizowanej w zarzucie kwestii, iż efekty uczenia się o charakterze propedeutycznym odpowiadają kompetencjom, które studenci powinni osiągnąć podczas studiów pierwszego stopnia.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła w Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy poprawione karty zajęć, z których wynika, że zmniejszono nakład pracy studenta w przypadku takich zajęć, jak gramatyka języka angielskiego (obecnie 30 godzin zajęć warsztatowych i 2 ECTS), językoznawstwo (obecnie 15 godzin wykładu i 15 godzin ćwiczeń, 2 ECTS) oraz wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych (obecnie 15 godzin wykładu i 15 godzin ćwiczeń, 2 ECTS) (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, odpowiednio s. 22, 30, 38). Analiza kart tych zajęć pozwala stwierdzić, iż poprawiono także opisy tematyki zajęć, zwłaszcza w przypadku zajęć gramatyka języka oraz językoznawstwo. Z analizy kart zajęć wynika, iż zajęciom praktycznej nauki języka angielskiego przypisano 5 ECTS w semestrach 1.



i 2., 4 ECTS w semestrze 3. oraz 3 ECTS w semestrze 4. przy wymiarze godzinowym 60 dla każdych z tych zajęć. W poprawionych kartach zajęć lektoratom przypisano 6 ECTS w semestrach 1. i 2. oraz 4 ECTS w semestrach 3. i 4. przy wymiarze godzinowym 60 w każdym semestrze i mimo obniżenia poziomu kompetencji do A2+ w 4. semestrze (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, np. s. 70, 74). W odniesieniu do liczby godzin zajęć i stopnia trudności omawianych zagadnień punktacja przypisana zajęciom praktycznej nauki języka angielskiego, a zwłaszcza lektoratom jest zdecydowanie zawyżona.

Wnioskodawca przedstawił zmiany w programie studiów świadczące o obniżeniu punktacji ECTS takich zajęć, jak gramatyka języka angielskiego, językoznawstwo oraz wybrane zagadnienia z kulturoznawstwa krajów anglojęzycznych, co jest uzasadnione. Jednocześnie podwyższono punktację przypisaną zajęciom praktycznej nauki języka angielskiego oraz lektoratom, co nie znajduje uzasadnienia w liczbie godzin zajęć i przewidywanym stopniu trudności omawianych zagadnień.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut częściowo pozostaje w mocy**.

12. Nakład pracy studenta, mierzony punktami ECTS, przeznaczony na osiągnięcie efektów uczenia się w zakresie drugiego języka obcego nie jest wystarczający na przejście od poziomu zero, z którym przyjmowani są kandydaci na studia, do B2+. Zaplanowane 400 godzin wystarczy, zgodnie z systemem ESOKJ, na osiągnięcie poziomu biegłości B1.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia zgadza się z zarzutem i stwierdza, iż zmieniła poziom biegłości języka obcego w ramach lektoratu na A2+. Wnioskodawca zaznacza, że w planie zajęć przyjęto 240 godzin lektoratu.

Stanowisko Prezydium PKA

Deklarując uwzględnienie zarzutu Uczelnia przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dokumentację potwierdzającą dokonanie zmiany, w tym stosowne karty zajęć (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy). Zmiana nie jest jednak logiczna, bowiem Uczelnia podwyższyła punktację ECTS z 16 w pierwotnym wniosku do 20 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, a zarazem obniżyła poziom poziomu biegłości językowej z B2+ do A2+.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut pozostaje w mocy**.

13. Dobór miejsc odbywania praktyk oraz formy i zasady ich odbywania nie zapewniają osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się powiązanych z praktyką zawodową, gdyż:

- a) miejsca odbywania praktyk, w tym infrastruktura, nie gwarantują rozwijania kompetencji tłumaczeniowej, w zakresie redagowania tekstów lub przydatnych w pracy w sektorze mediów i kultury, zgodnie ze specyfiką modułu specjalizacyjnego. Wśród wskazanych instytucji znajdują się m.in. punkty gastronomiczne, ośrodek narciarski, hotele, prywatna szkoła języków obcych i firmy usługowe (np. projektowe, transportowe, handlowe). W żadnym z przypadków proponowanych miejsc praktyk nie wskazano powiązań z celami praktyki zawodowej. Nie wskazano nawet, czy w danej firmie używany jest język angielski, nie mówiąc już o środowisku sprzyjającym



- kształtowaniu kompetencji w zakresie tłumaczeń, korekty tekstów czy innych form komunikacji specjalistycznej, które winny być w ramach praktyk doskonałe;
- b) Uczelnia nie sprawuje kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i nie weryfikuje jego kompetencji;
 - c) nie zapewniono miejsc praktyk dla studentów w pełnym cyklu kształcenia: podpisane umowy nie określają czasu trwania praktyki i gwarantują przyjęcie 77 osób, podczas gdy w pełnym cyklu kształcenia w praktykach uczestniczyć będzie 140 studentów;
 - d) Uczelnia przyjęła błędne założenie o możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej. Zgodnie z art. 71 ust 1 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce „Uczelnia może potwierdzić efekty uczenia się uzyskane w procesie uczenia się poza systemem studiów osobom ubiegającym się o przyjęcie na studia na określonym kierunku, poziomie i profilu”, zatem zapis ten nie wprowadza możliwości potwierdzania efektów uczenia się uzyskanych w procesie uczenia się poza systemem studiów w toku studiów.

Stanowisko Uczelni

Uczelnia przedstawia we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy informacje i argumenty, częściowo uwzględniając zarzuty, a częściowo z nimi polemizując:

- a) Wnioskodawca przyznaje, że w pierwotnym wniosku zaniedbał „przedstawienie rzeczywistego potencjału, jeśli chodzi o możliwości odbywania praktyk zawodowych przez studentów Instytutu Języków Obcych PWSZ w Nowym Sączu” i nie wskazywał szczegółowo „powiązań podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej”.
- b) Uczelnia polemizuje z zarzutem rzekomego braku kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Wnioskodawca szczegółowo opisuje sposób prowadzenia współpracy z podmiotami przyjmującymi studentów w ramach praktyk zawodowych. Wnioskodawca podnosi, iż Karta zgłoszenia studenta na praktyki (Załącznik 7 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy), zawiera m.in. kryteria doboru opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy. Ponadto w § 4 porozumienia ws. odbywania praktyki (wzór porozumienia przedstawiono w Załączniku 8 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) „ustaliśmy, że opiekun praktyk z ramienia Uczelni będzie miał wpływ na wybór opiekuna praktyk z ramienia Zakładu pracy”, a „opiekunowie praktyk z ramienia Uczelni sprawują nadzór zarówno nad wyborem miejsca praktyk, jak i nad wyborem opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy”. Załącznik nr 9 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, który nie został przedstawiony w pierwotnym wniosku, stanowi przykładowa „analiza punktowa potencjalnego miejsca praktyk”. Załącznik 10 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy to przykład decyzji o zakwalifikowaniu podmiotu jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. Uczelnia zwraca uwagę, iż Instytutu Języków Obcych posiada dwudziestoletnie doświadczenie, które pozwoliło na wypracowanie systemu doboru odpowiednich miejsc praktyk i opiekunów praktyk. Podano też przykłady współpracy opiekuna praktyk ze strony Uczelni i opiekuna praktyk ze strony podmiotu przyjmującego studentów. Wnioskodawca zwraca uwagę na to, iż w ramach uczelnianego systemu zapewniania jakości kształcenia (zarządzenie nr 77/2019 Rektora PWSZ w Nowym Sączu z dnia 1 października 2019 r) w Uczelni obowiązuje procedura służąca badaniu przebiegu praktyk zawodowych (omówiona w pierwotnym wniosku



na s. 27-28). Procedura ta ma na celu poprawę efektywności odbywania praktyk zawodowych poprzez gromadzenie informacji zwrotnych od opiekunów praktyk z ramienia zakładów pracy dotyczących efektów uczenia się oraz treści kształcenia. Wnioski wynikające z przebiegu praktyk są formułowane w raporcie (Załącznik 11 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy). Ponadto przebieg praktyk jest przedmiotem hospitacji ze strony opiekuna praktyk z ramienia Uczelni.

- c) Uczelnia polemizuje ze stwierdzeniem, że nie zapewniono miejsc praktyk dla studentów w pełnym cyklu kształcenia i przedstawia własne wyliczenie potrzeb w tym zakresie. Na kierunku lingwistyka praktyczna studenckie praktyki zawodowe przewidziane są w wymiarze: 240 godzin zajęć w 2. semestrze i 240 godzin zajęć w 3. semestrze (Tabela 6). Zakładana w pierwotnym wniosku liczba przyjmowanych studentów to 40 osób na studiach stacjonarnych i 30 osób na studiach niestacjonarnych. Maksymalna liczba studentów to 70 osób na pierwszym roku i 70 osób na drugim roku. W Tabeli 6 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia przedstawia rozkład praktyk, w którym wystarczy 40 miejsc praktyk, a mianowicie przy założeniu, że studenci studiów stacjonarnych odbywają praktyki w pierwszej a studenci studiów niestacjonarnych w drugiej połowie semestrów 2. i 3. W Tabeli 3 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy opisano charakterystykę 21 miejsc odbywania praktyk przedstawionych w pierwotnym wniosku (łączna liczba miejsc praktyk dla studentów kierunku lingwistyka praktyczna: 55). W Tabeli 4 we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy przedstawiono 11 nowych podmiotów deklarujących gotowość przyjęcia na praktyki studentów kierunku lingwistyka praktyczna (łączna liczba miejsc praktyk: do 76). Deklaracje 9 nowych podmiotów przedstawiono w formie skanów z Załączniku 6 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, przy czym z informacji zawartych w deklaracjach wynika, że miejsc praktyk jest max. 66. Ponadto w Tabeli 5 wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia wymienia 43 podmioty, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów i w których studenci wnioskowanego kierunku także mogą odbywać praktyki. Wnioskodawca wskazuje też na „możliwość samodzielnego poszukiwania odpowiednich miejsc praktyk, z którymi po weryfikacji przez opiekuna praktyk z ramienia Uczelni, podpisywane jest porozumienie“;
- d) Wnioskodawca deklaruje, iż poprawiony program studiów nie daje możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej. Wnioskodawca wyjaśnia w tym miejscu intencję przyświecającą „zaliczaniu adekwatnej części praktyki (zależnie od realizowanych efektów uczenia się)” w odróżnieniu od „procedury przyjmowania studentów w ramach potwierdzenia efektów uczenia się, o czym jest mowa w punkcie 5 pierwotnego wniosku do MNiSW, gdzie omawiamy obowiązujące w Uczelni zasady, warunki i tryb potwierdzania efektów uczenia uzyskanych w procesie uczenia poza systemem studiów”.

Stanowisko Prezydium PKA

Uczelnia przedstawiła we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nowe informacje i argumenty, które są w większości przekonujące:

- a) Wnioskodawca wskazał powiązania podmiotów deklarujących przyjęcie studentów na praktyki z celami praktyki zawodowej. I tak, w Tabeli 3 w wniosku o ponowne



rozpatrzenie sprawy przedstawiono szczegółowe informacje na temat 21 miejsc odbywania praktyk, w tym 18 zawiera dokładne opisy kompetencji opiekuna praktyk ze strony podmiotu, a w Tabeli 4 w wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, krótkie opisy 11 dalszych miejsc odbywania praktyk. Opisy te świadczą o uwzględnieniu uwag zawartych w zarzucie.

- b) Uczelnia szczegółowo i przekonująco opisała system kontroli nad wyborem opiekuna praktyki w miejscu jej odbywania i weryfikowania jego kompetencji. Karta zgłoszenia studenta na praktyki (jej wzór przedstawiono w Załączniku 7 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) istotnie zawiera nie tylko informację o praktykancie, ale też informację o opiekunie ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę oraz, co ważne, deklarację tego opiekuna wskazującą na jego udział w procesie kształcenia. Analiza wzoru porozumienia w sprawie studenckich praktyk zawodowych (Załącznik 8 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy) potwierdza wyraźne określenie funkcji opiekuna ze strony podmiotu przyjmującego studenta na praktykę. Załącznik 9 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy pokazuje przykład oceny konkretnego miejsca odbywania praktyk. Uwzględniono w nim 7 kryteriów takich, jak np. język, którego znajomość jest wymagana w miejscu odbywania praktyki, wyposażenie w nowoczesny sprzęt, doświadczenie w pracy ze studentami itd. Skala ocen wynosi od 1 do 3 punktów. Wybrano odpowiednie kryteria i skalę ocen pozwalającą na wyselekcjonowanie odpowiednich miejsc odbywania praktyk. W cytowanym przypadku ocena jest maksymalna, czyli 21 punktów. Załącznik 10 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy to przykład decyzji o zakwalifikowaniu podmiotu ocenionego w Załączniku 9 jako miejsca odbywania praktyk zawodowych. W podsumowaniu tego dokumentu podano zarówno punktową, jak i opisową ocenę od 10 punktów (brak odpowiednich warunków) do 20-21 punktów (warunki optymalne). Załączniki 9 i 10 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dotyczą jednak filologii niemieckiej, a nie lingwistyki praktycznej.
- c) Zaproponowane przez Uczelnię wyliczenie jest przekonujące. Z przedstawionych informacji wynika, że realizacja praktyk jest możliwa przy wykorzystaniu wskazanych miejsc praktyk. Ponadto ich organizacja jest także możliwa w innych 43 podmiotach, z którymi Instytut Języków Obcych ma podpisane porozumienia w ramach obecnie prowadzonych kierunków studiów. Z przedstawionego wyliczenia wynika zatem, że potrzeby studentów w zakresie odbywania praktyk zostały uwzględnione. Nieprzekonujące jest natomiast wskazanie możliwości samodzielnego poszukiwania odpowiednich miejsc praktyk.
- d) Wnioskodawca słusznie zrezygnował z możliwości zwolnienia studenta z obowiązku odbycia praktyki zawodowej na podstawie wykonywanej pracy zawodowej.

Wnioskodawca przedstawił nowe informacje i wyjaśnił kwestie dotyczące organizacji praktyk zawodowych.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut stał się bezprzedmiotowy**. Załączniki 9 i 10 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy dotyczą jednak filologii niemieckiej, a nie lingwistyki praktycznej. Ponadto wyliczenia miejsc praktyk nie są spójne z załączonymi deklaracjami nowych 9, a nie 11, podmiotów.



14. Zasady i kryteria rekrutacji nie umożliwiają właściwego doboru kandydatów, ponieważ nie zapewniają przyjęcia kandydatów z kompetencjami wstępnymi w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa wystarczającymi do osiągnięcia pogłębionego stopnia wiedzy i jej zastosowań praktycznych w tych dyscyplinach, zgodnie z celami kształcenia na kierunku lingwistyka praktyczna. Nie zapewniają również kandydatów z kompetencjami wstępnymi wystarczającymi do osiągnięcia poziomu B2+ ESOKJ w zakresie drugiego języka obcego, bo zakładają możliwość przyjęcia na studia kandydatów bez znajomości tego języka.

Stanowisko Uczelni

W wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia podnosi, że w pierwotnym wniosku ustaliła, iż „warunkiem ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia na kierunku Lingwistyka praktyczna jest posiadanie dyplomu ukończenia studiów I stopnia na kierunkach Lingwistyka dla biznesu, Filologia angielska lub Filologia z językiem angielskim jako podstawowym oraz legitymowanie się tytułem zawodowym licencjata”. Wnioskodawca przyznaje, iż „kandydaci znający język angielski na poziomie B2 oraz posiadający stopień licencjata mogą nie spełniać wymogu właściwego doboru kandydatów” i zrezygnował z możliwości rekrutacji takich osób. Polemizując z zarzutem, Wnioskodawca wskazuje, że „ograniczenie, iż jedynie absolwenci filologii posiadający podstawowe informacje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa mogą zostać przyjęci na studia drugiego stopnia, wydaje się kłócić z podstawowym założeniem dwustopniowego systemu kształcenia (system 3+2), który zastąpił kształcenie w systemie jednolitych studiów magisterskich, która miała umożliwić studentom większą mobilność (w tym możliwość zmiany kierunku studiów po uzyskaniu tytułu zawodowego licencjata)“.

Stanowisko Prezydium PKA

Wnioskodawca odniósł się w wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy do kwestii zasad rekrutacji i zadeklarował, iż nie zamierza rekrutować na wnioskowany kierunek kandydatów znających język angielski na poziomie B2. Nie określono jednak wymaganego po korekcie poziomu i nie przedstawiono ani w wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, ani w załącznikach do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy nowych zatwierdzonych zasad rekrutacji. W tym punkcie nie odniesiono się do kwestii kompetencji wstępnych kandydatów na studia w zakresie drugiego języka obcego, wystarczających do osiągnięcia poziomu B2+ ESOKJ, jednak w odpowiedzi na zarzut 12, Uczelnia stwierdza, iż obniżyła poziom biegłości języka obcego w ramach lektoratu do A2+, co umożliwia przyjęcie na studia kandydatów bez znajomości drugiego języka obcego.

Argument Uczelni dotyczący rezygnacji z wymogu, aby kandydaci na studia drugiego stopnia posiadali podstawowe informacje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa nie jest przekonujący i pozostaje w sprzeczności z zapisami w kartach zajęć. Część poprawionych kart zajęć w Załączniku 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy pomija punkt 4. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. W pozostałych kartach punkt ten występuje, ale nie został wypełniony. A zatem w kartach zajęć nie określono wymagań wstępnych, co nie jest spójne z Celami zajęć (punkt 3 w karcie zajęć) i Efektami uczenia się dla zajęć (punkt 5 w karcie zajęć). Na przykład, w karcie zajęć Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa krajów anglojęzycznych, pominięto Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych, ale wśród Celów zajęć wymieniono „C1 Poszerzenie wiadomości z zakresu literaturoznawstwa krajów anglojęzycznych [...]” oraz „C2



Wykształcenie umiejętności korzystania z zaawansowanych metod analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych utworów literackich". Jako efekty uczenia się wskazano: „EK1 Wiedza: Ma pogłębioną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa krajów anglojęzycznych” oraz „EK2 Umiejętności: potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstu oraz przeprowadzić jego analizę i interpretację z zastosowaniem zaawansowanych metod, w celu określenia jego znaczeń, miejsca w procesie historycznokulturowym i oddziaływania społecznego.” Jeśli Wnioskodawca rezygnuje z wymagań wstępnych, to nie będzie możliwe osiągnięcie efektów uczenia się, które zawierają następujące słowa: „poszerzenie”, „zaawansowany” i „pogłębiony” (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 94). W kartach zajęć Językoznawstwo, które są kluczowe dla wnioskowanego kierunku także nie wskazano wymagań wstępnych, choć w Celach zajęć i Efektach uczenia się powtarzają się słowa: „poszerzony” i „pogłębienie” (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 78, 82).

Uczelnia nie przedstawiła działań naprawczych. Stwierdzenie, iż Wnioskodawca rezygnuje z rekrutowania na wnioskowany kierunek kandydatów znających język angielski na poziomie B2 jest ogólne. Argumentacja dotycząca braku wymagań wstępnych jest sprzeczna ze sformułowanymi w kartach zajęć celami i efektami uczenia się.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut pozostaje w mocy.**

15. Przyjęte na kierunku zasady dyplomowania nie weryfikują, czy studenci osiągnęli efekty uczenia się umożliwiające nabywanie, łączenie i wykorzystywanie dostępnej aktualnie wiedzy i umiejętności w dyscyplinach naukowych, do których został przyporządkowany kierunek do tworzenia zmienionych, ulepszonych lub nowych procesów i usług w zakresie działalności translatorskiej, redakcyjnej lub w zakresie komunikacji specjalistycznej. Zasady dyplomowania obejmujące realizację problemu badawczego, wykształcenie i pogłębienie umiejętności badawczych, obejmujących formułowanie i analizę problemów badawczych i ich przedstawianie są właściwe dla studiów o profilu ogólnoakademickim.

Stanowisko Uczelni

Wnioskodawca podnosi, iż po dokonaniu analizy opracował nową koncepcję seminarium dyplomowego, którego odzwierciedleniem są nowe karty zajęć.

Stanowisko Prezydium PKA

W wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy Uczelnia przedstawiła karty jednego seminarium dyplomowego w semestrach 3. i 4. w miejsce dwóch seminariów dyplomowych (językoznawczego i kulturoznawczego), proponowanych w pierwotnym wniosku. W opisach celów zajęć i efektów uczenia się wprowadzono przymiotnik „praktyczny”, np. „C2 Wykształcenie umiejętności diagnozowania i formułowania praktycznych problemów badawczych”, „EK1 Wiedza: Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę w zakresie metodologii badań językoznawczych oraz praktycznym zastosowaniu tej wiedzy” (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy, s. 166, 167). Informacje w kartach seminarium dyplomowego nie są jednak spójne. Po pierwsze, w karcie seminarium dyplomowego w semestrze 3. w punktach cele i efekty uczenia się wymieniane jest wyłącznie językoznawstwo.



W tematyce zajęć wymieniono zamiennie „językoznawstwo/literaturoznawstwo” (Załącznik 5 do wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy s.166-167). W karcie seminarium dyplomowego w semestrze 4. w punkcie cele zajęć wymieniono zamiennie „językoznawstwo /literaturoznawstwo”, natomiast w punkcie efekty uczenia się wymieniane jest wyłącznie językoznawstwo. W tematyce zajęć wymieniono jedynie „Kontrola postępów pracy studentów; analiza podejścia do tematu i sposobu opracowania wybranego tematu. Omówienie poszczególnych części pracy dyplomowej” (Załącznik 5, s. 171-172), co nie wskazuje ani na dyscyplinę, ani na profil studiów. Po drugie, na przygotowanie pracy magisterskiej przewidziano w sumie 60 godzin zajęć i 7 ECTS, co przy braku określenia wymagań wstępnych na studia i na zajęcia seminarium dyplomowe, nie gwarantuje osiągnięcia zakładanych, dodatkowo niejasnych, efektów uczenia się. Po trzecie, zawarte we wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy informacje o punktacji seminarium dyplomowego są niespójne. I tak w Tabelach 3, 6, 8 i 10 podano 15 punktów (Załącznik 3, s. 15, 18, 21, 23, 28). Zgodnie z harmonogramem studiów na semestr 3. przewidziano 30 godzin i 3 ECTS, a na semestr 4. 30 godzin i 12 ECTS (Załącznik 3, s. 39, 40). Karta zajęć seminarium dyplomowego w semestrze 3. potwierdza te informacje, natomiast karta zajęć seminarium dyplomowego w semestrze 4. zawiera sprzeczne informacje. W jednej rubryce podano wartość 18 ECTS, a w drugiej 4 ECTS (Załącznik 3, s. 171). Nie wiadomo zatem, jaką faktycznie punktację przyznano seminarium dyplomowemu w semestrze 4.

W związku z powyższym sformułowany uprzednio **zarzut pozostaje w mocy.**

Biorąc pod uwagę podtrzymanie co najmniej częściowo zarzutów nr 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 14 i 15 Prezydium PKA stwierdza, że nie zaistniały przesłanki do zmiany opinii negatywnej wydanej w uchwale nr 202/2020 z dnia 21 maja 2020 r.

§ 2

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
2. Rektor Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Sączu.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Polskiej Komisji Akredytacyjnej
Podpisano podpisem kwalifikowanym w dniu
29.07.2020

Krzysztof Diks

